



АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ»
INSTITUTE OF INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONS

Принята на заседании
Учёного совета ИМЭС
(протокол от 26 января 2022 г. № 6)

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ИМЭС Ю.И. Богомолова
26 января 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА

по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
«Перевод и переводоведение»

Москва – 2022

1. АННОТАЦИЯ К ДИСЦИПЛИНЕ

Рабочая программа дисциплины «Стилистика» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 969.

Дисциплина «Стилистика» направлена на формирование у студентов представлений о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина включена в учебные планы по программам бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 учебного плана.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре.

Цель и задачи дисциплины.

Цель изучения дисциплины - ознакомить студентов с лингвистическими основами курса, со стилистическими ресурсами английского языка, стилистическими нормами и их вариативностью в разных сферах коммуникации, с основными актуальными проблемами в этой области языкознания.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать у студентов представление о национальной специфике использования языковых средств и своеобразии системы функциональных стилей английского языка;

- научить студентов выявлять и правильно интерпретировать языковые явления разных уровней, определяя их функции и возможности;

- выработать навыки стилистического анализа конкретного языкового материала.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций, предусмотренных образовательной программой 45.03.02 Лингвистика

Результаты освоения ООП	Код компе-	Код и наименование	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Формы
-------------------------	------------	--------------------	---	-------

(содержание компетенций)	тенции	индикатора достижения компетенций	выпускник должен знать	выпускник должен уметь	выпускник должен иметь практический опыт	образовательной деятельности
Способен к осуществлению комплексного подхода при решении профессиональных задач в области теории и практики перевода	ПК-1	ПК-1.2 Владеет всеми нормами как языка перевода, так и переводимого языка	основные тропы и средства выразительности (понятие метонимии, метафоры, оксюморона и так далее); основные приемы стилистического анализа художественного текста	выявлять и определяет вербальные (языковые и речевые) и невербальные средства, умеет их отличать друг от друга	стилистическое о анализа текста	<u>Контактная работа:</u> Лекции Практические занятия <u>Самостоятельная работа</u>

3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Наименование тем	Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий)									ТКУ / балл Форма ПА	
	Лекции	Семинары	Практикум по решению задач	Ситуационный практикум	Мастер-класс	Лабораторный практикум	Тренинг	Дидактическая игра	Из них в форме практической подготовки		Самостоятельная работа обучающихся
<i>Тема 1. Введение: предмет, цели и задачи стилистики английского языка.</i>	6	3	2				4			20	Реферат/20 Тест/20 Участие в тренинге/10
<i>Тема 2. Морфологические стилистические средства.</i>	6	3					4			20	Участие в тренинге/ 10 Эссе/10
<i>Тема 3. Функциональные стили современного английского языка</i>	7	3								30	Реферат/20 Доклад-презентация/10
Всего	19	9	2				8			70	100
Контроль, час										Зачет	
Объем дисциплины (в академических часах)	108										

Объем дисциплины (в зачетных единицах)	3
--	---

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Введение: предмет, цели и задачи стилистики английского языка.

Основные понятия стилистики. Выразительные средства языка. Стилистическая стратификация словарного состава английского языка. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Стилистика художественного текста. Дискурсивная стилистика.

Тема 2. Морфологические стилистические средства.

Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Фонетические стилистические средства. Графические стилистические средства. Стилистическое использование нарицательных и собственных имен. Стилистические возможности имен числительных.

Тема 3. Функциональные стили современного английского языка.

Поэтический стиль. Проблема стиля художественной литературы. Стиль официальных документов. Стиль новостных СМИ.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе изучения дисциплины «Стилистика» используются такие виды учебной работы, как лекции, семинары, практикумы по решению задач, а также различные виды самостоятельной работы обучающихся по заданию преподавателя.

Методические указания для обучающихся при работе над конспектом лекций во время проведения лекции

Лекция – систематическое, последовательное, монологическое изложение преподавателем учебного материала, как правило, теоретического характера. При подготовке лекции преподаватель руководствуется рабочей программой дисциплины.

В процессе лекций обучающимся рекомендуется вести конспект, что позволит впоследствии повторить изученный учебный материал, дополнить содержание при самостоятельной работе с литературой, подготовиться к зачету/экзамену.

Следует также обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные

выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Любая лекция должна иметь логическое завершение, роль которого выполняет заключение. Выводы по лекции подытоживают размышления преподавателя по учебным вопросам. Формулируются они кратко и лаконично, их целесообразно записывать. В конце лекции, обучающиеся имеют возможность задать вопросы преподавателю по теме лекции.

Методические указания для обучающихся при работе на семинаре

Семинары реализуются в соответствии с рабочим учебным планом при последовательном изучении тем дисциплины.

В ходе подготовки к семинарам обучающемуся рекомендуется изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом следует учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Рекомендуется также дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Следует подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на семинар. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обучающийся может обращаться за методической помощью к преподавателю. Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

В ходе семинара обучающийся может выступать с заранее подготовленным докладом. Также он должен проявлять активность при обсуждении выступлений и докладов одногруппников.

Поскольку активность обучающегося на семинарских занятиях является предметом контроля его продвижения в освоении курса, подготовка к семинарским занятиям требует ответственного отношения. Не допускается выступление по первоисточнику – необходимо иметь подготовленный письменный доклад, оцениваемый преподавателем наряду с устным выступлением. Не допускается также и распределение вопросов к семинару среди обучающихся группы, в результате которого отдельный обучающийся является не готовым к конструктивному обсуждению «не своего» вопроса. Все вопросы к семинару должны быть письменно проработаны каждым обучающимся

Методические указания для обучающихся по выполнению практикумов по решению задач

Практикум по решению задач – выполнение обучающимися набора практических задач предметной области с целью выработки навыков их решения.

Практикумы по решению задач выполняются в соответствии с рабочим учебным планом при последовательном изучении тем дисциплины.

Прежде чем приступать к решению задач, обучающемуся необходимо:

- ознакомиться с соответствующими разделами программы дисциплины по учебной литературе, рекомендованной программой курса;

- получить от преподавателя информацию о порядке проведения занятия, критериях оценки результатов работы;

- получить от преподавателя конкретное задание и информацию о сроках выполнения, о требованиях к оформлению и форме представления результатов.

При выполнении задания необходимо привести развёрнутые пояснения хода решения и проанализировать полученные результаты.

При необходимости обучающиеся имеют возможность задать вопросы преподавателю по трудностям, возникшим при решении задач.

Методические указания для обучающихся по подготовке к тесту

Тест – особая форма проверки знаний. Проводится после освоения одной или нескольких тем и свидетельствует о качестве понимания основных понятий изучаемого материала. Тестовые задания составлены к ключевым понятиям, основным разделам, важным терминологическим категориям изучаемой дисциплины.

Для подготовки к тесту необходимо знать терминологический аппарат дисциплины, понимать смысл научных категорий и уметь их использовать в профессиональной лексике.

Владение понятийным аппаратом, включённым в тестовые задания, позволяет преподавателю быстро проверить уровень понимания студентами важных методологических категорий.

Методические указания для обучающихся по участию в проведении тренинга

Тренинг – это форма интерактивного практического занятия, цель которого – сформировать у обучающихся поведенческие паттерны (устойчивые модели поведения, которые человек предпочитает использовать при взаимодействии с другими людьми, доведенные до автоматизма) для дальнейшей успешной работы в профессиональной сфере.

Прежде чем приступать к участию в тренинге, обучающемуся необходимо:

- ознакомиться с соответствующими разделами программы дисциплины по учебной литературе, рекомендованной программой курса;

- получить от преподавателя информацию о целях и задачах тренинга, о порядке проведения тренинга, критериях оценки результатов тренинга;

- получить от преподавателя необходимые раздаточные материалы;

В ходе проведения тренинга обучающийся должен активно участвовать в работе группы на всех этапах тренинга.

По итогам проведения тренинга, обучающиеся имеют возможность задать вопросы преподавателю.

Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы.

Самостоятельная работа обучающихся направлена на самостоятельное изучение отдельных тем/вопросов учебной дисциплины. Самостоятельная работа является обязательной для каждого обучающегося, ее объем по курсу определяется учебным планом.

При самостоятельной работе обучающиеся осваивают рекомендованные материалы при минимальном участии преподавателя.

Работа с литературой (конспектирование)

Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной и популярной литературой, материалами периодических изданий и Интернета, статистическими данными является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у обучающихся свое отношение к конкретной проблеме.

Изучая материал по учебной книге (учебнику, учебному пособию, монографии, и др.), следует переходить к следующему вопросу только после полного уяснения предыдущего, фиксируя выводы и вычисления, в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода.

Особое внимание обучающийся должен обратить на определение основных понятий курса. Надо подробно разбирать примеры, которые поясняют определения. Полезно составлять опорные конспекты.

Выводы, полученные в результате изучения учебной литературы, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы при перечитывании материала они лучше запоминались.

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса.

Вопросы, которые вызывают у обучающегося затруднение при подготовке, должны быть заранее сформулированы и озвучены во время занятий в аудитории для дополнительного разъяснения преподавателем.

Реферат

Подготовка рефератов направлена на развитие и закрепление у обучающихся навыков самостоятельного глубокого, творческого и всестороннего анализа научной, методической и другой литературы по актуальным проблемам дисциплины; на выработку навыков и умений

грамотно и убедительно излагать материал, четко формулировать теоретические обобщения, выводы и практические рекомендации.

Рефераты должны отвечать высоким квалификационным требованиям в отношении научности содержания и оформления.

Темы рефератов, как правило, посвящены рассмотрению одной проблемы. Объем реферата может быть от 12 до 15 страниц текста, отпечатанного через 1,5 интервала на компьютере (список литературы и приложения в объем не входят).

Текстовая часть работы состоит из введения, основной части и заключения.

Во введении обучающийся кратко обосновывает актуальность избранной темы реферата, раскрывает конкретные цели и задачи, которые он собирается решить в ходе своего небольшого исследования.

В основной части подробно раскрывается содержание вопроса (вопросов) темы.

В заключении кратко должны быть сформулированы полученные результаты исследования и даны выводы. Кроме того, заключение может включать предложения автора, в том числе и по дальнейшему изучению заинтересовавшей его проблемы.

В список литературы (источников и литературы) обучающийся включает только те документы, которые он использовал при написании реферата.

В приложении (приложения) к реферату могут выноситься таблицы, графики, схемы и другие вспомогательные материалы, на которые имеются ссылки в тексте реферата. *Эссе*

Эссе - это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем. Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей.

Эссе должно содержать: четкое изложение сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. В зависимости от специфики дисциплины формы эссе могут значительно дифференцироваться.

Структура эссе.

1. Титульный лист

2. Введение - суть и обоснование выбора данной темы, состоит из ряда компонентов, связанных логически и стилистически; На этом этапе очень важно правильно сформулировать вопрос, на который вы собираетесь найти ответ в ходе своего исследования.

При работе над введением могут помочь ответы на следующие вопросы: «Надо ли давать определения терминам, прозвучавшим в теме эссе?», «Почему тема, которую я раскрываю, является важной в настоящий

момент?», «Какие понятия будут вовлечены в мои рассуждения по теме?», «Могу ли я разделить тему на несколько более мелких подтем?».

3. Основная часть - теоретические основы выбранной проблемы и изложение основного вопроса.

Данная часть предполагает развитие аргументации и анализа, а также обоснование их, исходя из имеющихся данных, других аргументов и позиций по этому вопросу. В этом заключается основное содержание эссе и это представляет собой главную трудность. Поэтому важное значение имеют подзаголовки, на основе которых осуществляется структурирование аргументации; именно здесь необходимо обосновать (логически, используя данные или строгие рассуждения) предлагаемую аргументацию/анализ. Там, где это необходимо, в качестве аналитического инструмента можно использовать графики, диаграммы и таблицы.

В зависимости от поставленного вопроса анализ проводится на основе следующих категорий:

Причина — следствие, общее — особенное, форма — содержание, часть — целое, постоянство — изменчивость.

Хорошо проверенный способ построения любого эссе — использование подзаголовков для обозначения ключевых моментов аргументированного изложения: это помогает посмотреть на то, что предполагается. Такой подход поможет следовать точно определенной цели в данном исследовании. Эффективное использование подзаголовков - не только обозначение основных пунктов, которые необходимо осветить. Их последовательность может также свидетельствовать о наличии или отсутствии логичности в освещении темы.

4. Заключение - обобщения и аргументированные выводы по теме с указанием области ее применения и т.д. Методы, рекомендуемые для составления заключения: повторение, иллюстрация, цитата, впечатляющее утверждение. Заключение может содержать такой очень важный, дополняющий эссе элемент, как указание на применение исследования, не исключая взаимосвязи с другими проблемами.

Методические указания для обучающихся по подготовке доклада-презентации

Для подготовки презентации необходимо собрать и обработать начальную информацию.

Последовательность подготовки презентации:

1. Четко сформулировать цель презентации: вы хотите свою аудиторию мотивировать, убедить, заразить какой-то идеей или просто формально отчитаться.

2. Определить каков будет формат презентации: живое выступление (тогда, сколько будет его продолжительность) или электронная рассылка (каков будет контекст презентации).

3. Отобрать всю содержательную часть для презентации и выстроить логическую цепочку представления.
4. Определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их.
5. Определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала.
6. Подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение, цвет и размер).
7. Проверить визуальное восприятие презентации.

К видам визуализации относятся иллюстрации, образы, диаграммы, таблицы. Иллюстрация – представление реально существующего зрительного ряда.

Практические советы по подготовке презентации:

- готовьте отдельно: печатный текст, слайды (10-15), раздаточный материал;
- обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы выступающего;
- план сообщения;
- краткие выводы из всего сказанного;
- список использованных источников.

Доклад - сообщение по заданной теме, с целью внести знания из дополнительной литературы, систематизировать материал, проиллюстрировать примерами, развивать навыки самостоятельной работы с научной литературой, познавательный интерес к научному познанию.

Тема доклада должна быть согласована с преподавателем и соответствовать теме учебного занятия. Материалы при его подготовке, должны соответствовать научно-методическим требованиям и быть указаны в докладе. Необходимо соблюдать регламент, оговоренный при получении задания. Иллюстрации должны быть достаточными, но не чрезмерными. Работа студента над докладом включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, умения проводить диспут. Докладчик должен знать и уметь:

- сообщать новую информацию;
- использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме всего семинарского занятия;
- дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; четко выполнять установленный регламент (не более 10 минут);
- иметь представление о композиционной структуре доклада и др.

Структура выступления.

Вступление должно содержать:

- название, сообщение основной идеи;

- современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов;
- живую интересную форму изложения;
- акцентирование внимания на важных моментах, оригинальность подхода.

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части – представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудиовизуальных и визуальных материалов. Заключение – ясное, четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.

Навигация для обучающихся по самостоятельной работе в рамках изучения дисциплины

Наименование темы	Вопросы, вынесенные на самостоятельное изучение	Формы самост. работы	Форма контроля
<i>Тема 1. Введение: предмет, цели и задачи стилистики английского языка.</i>	Стилистика художественного текста. Дискурсивная стилистика.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Написание реферата подготовка к тестированию	Реферат Тест Участие в тренинге
<i>Тема 2. Морфологические стилистические средства.</i>	Стилистическое использование нарицательных и собственных имен. Стилистические возможности имен числительных.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Написание реферата, эссе	Участие в тренинге Эссе
<i>Тема 3. Функциональные стили современного английского языка</i>	Стиль официальных документов. Стиль новостных СМИ.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Написание реферата подготовка докладапрезентации	Реферат Доклад-презентация

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495637>

Дополнительная литература:

1. Стилистика английского языка=English Stylistics: учебное пособие / Л.С. Крохалева, Т.Ф. Бурлак, С.Ф. Чистая и др. - Минск: РИПО, 2017. - 124 с. - ISBN 978-985-503-690-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=487981

2. Зарайский, А. А. Стилистика английского язык : учебное пособие : [16+] / А. А. Зарайский, О. Л. Морова, В. Ю. Харитонова. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 239 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611221>

3. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка=Seminars in Stylistics : учебное пособие : [16+] / В. А. Кухаренко. – 10-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 184 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83381>

6.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимой для освоения дисциплины

№	Наименование портала (издания, курса, документа)	Ссылка
1.	Native English	https://www.native-english.ru/vocabulary
2.	Онлайн-переводчик PROMT	https://www.lingvolive.com
3.	Онлайн-переводчики и онлайн-словари	https://www.translate.ru
4.	Словарь Мультитран	https://www.multitran.com

6.3. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- Учебная аудитория, оборудованная: комплекты специализированной учебной мебели, мультимедийный проектор, экран, доска классная, колонки, компьютер с выходом в сеть «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду;

- помещение для самостоятельной работы обучающихся – аудитория, оборудованная: комплекты специализированной учебной мебели, мультимедийный проектор, экран, доска классная, компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду.

6.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, в том числе комплект лицензионного программного обеспечения, электронно-библиотечные системы, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Обучающиеся обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде института из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет», как на территории организации, так и вне ее.

лицензионное программное обеспечение:

- Windows (зарубежное, возмездное);
- MS Office (зарубежное, возмездное);
- Adobe Acrobat Reader (зарубежное, свободно распространяемое);
- КонсультантПлюс: «КонсультантПлюс: Студент» (российское, свободно распространяемое)

электронно-библиотечная система:

- Электронная библиотечная система (ЭБС) «Университетская библиотека ONLINE» <http://biblioclub.ru/>.
- Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов. Электронная библиотечная система (ЭБС) <https://urait.ru/>

современные профессиональные баз данных:

- Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
- Портал Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru/>

информационные справочные системы:

- Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
- Компьютерная справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>).

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Описание оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости в процессе освоения дисциплины

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачёта.

№№ п/п	Форма учебного занятия, по которому проводится ТКУ/ оценочное средство	Шкала и критерии оценки, балл
1.	Эссе	<p>10-8– при анализе проблематики показано свое мнение на этот счет, проведенный анализ дает однозначный ответ на поставленный вопрос, присутствует теоретическое обоснование взглядов автора, сути проблемы и т.д., имеется убедительная аргументация своих взглядов, активно и к месту используются термины, сформулированы итоговые выводы, подтверждающие или опровергающие изначально выдвинутую гипотезу, присутствует логика изложения информации, все тезисы подкрепляются нужным количеством аргументов, соблюден стиль изложения;</p> <p>7-5– присутствует свое мнение, при описании сути используются специальные понятия и термины, в качестве довода приводится свой или чужой опыт, наблюдаемые явления. В малой степени имеется объяснение фактов из личной жизни с научной точки зрения;</p> <p>4-3 – имеется своя точка зрения, при подаче информации используются специальные термины, приводятся доводы из личной или социальной жизни без их научного объяснения.</p> <p>2 -1 - имеется своя точка зрения, проблема проанализирована слабо, аргументация практически отсутствует, специальная терминология не используется.</p>
2	Тренинг	<p>10 - высокий теоретический уровень знаний, способность ориентироваться в теоретическом материале, высокое качество подготовки ответов на вопросы задания, умение анализировать представленный материал, определять ошибочные варианты выполнения заданий, способность делать выводы, способность отстаивать собственную точку зрения, своевременность выполнения задания</p> <p>5 - высокий теоретический уровень знаний, способность ориентироваться в теоретическом материале, недостаточное качество подготовки ответов на вопросы задания, не умение анализировать представленный материал, определять ошибочные варианты выполнения заданий, низкая способность делать выводы и отстаивать собственную точку зрения, своевременность выполнения задания</p>

2	Реферат	<p>20-19 – работа сдана в указанные сроки, обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему, логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, раскрыта тема реферата, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению;</p> <p>18-15– основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы;</p> <p>14-3 – основные требования к реферату выполнены, но при этом допущены недочеты, например: имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, объем реферата выдержан более чем на 50%, имеются упущения в оформлении.</p> <p>2 - тема не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, допущены грубейшие ошибки в оформлении работы;</p>
3	Доклад-презентация	<p>10-9 – доклад выполнен в соответствии с требованиями, 10 правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, свободное изложение рассматриваемых проблем, докладчик правильно ответил на все вопросы преподавателя и обучающихся.</p> <p>8-6 – доклад выполнен в основном соответствии с требованиями, 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, в основном свободное изложение рассматриваемых проблем, докладчик частично правильно ответил на все вопросы преподавателя и обучающихся.</p> <p>5-3 – доклад выполнен в основном в соответствии с требованиями, 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, докладчик был привязан к тексту, докладчик испытывал затруднения при ответе на вопросы преподавателя и обучающихся.</p> <p>2-1 – доклад выполнен не в соответствии с требованиями, 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации,</p> <p>0 - докладчик был привязан к тексту, не смог ответить на вопросы преподавателя и обучающихся.</p>
4	Тест	<p>20-19 – верные ответы составляют более 90% от общего количества;</p> <p>18-15 – верные ответы составляют 80-50% от общего количества;</p> <p>14-0 – менее 50% правильных ответов</p>

Типовые контрольные задания или иные материалы в рамках текущего контроля успеваемости

Примерный тест:

1. The word-stock of any given language can be roughly divided into the following groups:

- A) Literary, neutral and colloquial vocabulary
- B) Literary and colloquial vocabulary
- C) Only literary

- D) Only colloquial
- E) Neutral and colloquial

2. What do Literary words serve to satisfy?

- A) communicative demands of official, scientific, poetic messages
- B) non-official everyday communicative demands
- C) communicative demands of official messages
- D) communicative demands of poetic messages
- E) communicative demands of scientific messages

3. What do colloquial words serve to satisfy?

- A) communicative demands of official, scientific, poetic messages
- B) non-official everyday communicative demands
- C) communicative demands of official messages
- D) communicative demands of poetic messages
- E) communicative demands of scientific messages

4. The biggest division of vocabulary is made up of:

- A) Literary words
- B) Colloquial words
- C) Neutral words
- D) Historical words
- E) Poetic words

5. Where can we find literary words?

- A) in authorial speech, descriptions, considerations
- B) in the types of discourse, simulating (copying) everyday oral communication
- C) in the dialogue (or interior monologue) of a prose work.
- D) In streets
- E) At home

6. The main source of synonymy and polysemy are considered to be

- A) Colloquial words
- B) Neutral words
- C) Literary words
- D) Neutral and common literary words
- E) Neutral and common colloquial words.

7. What two major subgroups constitute special literary words?

- A) Terms and archaisms
- B) Slang and jargonisms
- C) Professionalisms and jargons
- D) Argo and slang
- E) Dialectisms and foreignisms

8. Terms are:

- A) antiquated or obsolete words replaced by new ones

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) archaic words with the fixed sphere of usage in poetry and elevated prose and with the function of imbuing the work of art with a lofty poetic colouring

D) archaic forms of otherwise non-archaic words

E) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique

9. Archaisms are:

A) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive

D) words, used by limited groups of people E) barbarisms and foreign words

10. Historical words are...

A) antiquated or obsolete words replaced by new ones

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) archaic words with the fixed sphere of usage in poetry and elevated prose and with the function of imbuing the work of art with a lofty poetic colouring

D) archaic forms of otherwise non-archaic words

E) barbarisms and foreign words

11. "These are expletives and swear words which are of an abusive character, obscene word like "damn", "bloody" etc". The given definition is appropriate for

A) Jargon words

B) Colloquial coinages

C) Borrowed words

D) Vulgar words

E) Barbarisms

12. Obsolete words are the words which:

A) have already gone completely out of use but are still recognized by the English-speaking community: e.g. methinks[^](it seems to me); nay(=no).

B) are no longer recognizable in modern English, words that were in use in Old English and which have either dropped out of the language entirely or have changed their appearance so much that they have become unrecognizable, e.g. troth(=faith), a losel(=a worthless, lazy fellow)

C) are in the beginning of the aging process when the word becomes rarely used, i.e. they are in the stage of gradually passing out of general use, e.g. pronouns thy, thee, thine, thouh.

D) are used exactly in Modern English Literature and which are created by the English Contemporary Poets, thus belonging to concrete style of the concrete author, e.g. *hateships*, *weatherology*.

E) are generally defined as "a new word or a new meaning for an established word".

13. "it is a recognized term for a group of words that exists in almost every language and whose aim is to preserve secrecy within one or another social group. These are generally old words with entirely new meanings imposed on them". The given definition is appropriate for:

A) Jargon-isms

B) Barbarisms

C) Vulgarism

D) Terminology

E) Professionalisms

14. Morphological or partial archaisms are...

A) antiquated or obsolete words replaced by new ones

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) archaic words with the fixed sphere of usage in poetry and elevated prose and with the function of imbuing the work of art with a lofty poetic colouring

D) archaic forms of otherwise non-archaic words

E) barbarisms and foreign words

15. Obsolescent words are the words which:

A) have already gone completely out of use but are still recognized by the English-speaking community: e.g. *methinks*{—\X seems to me); *nay*{~no).

B) are no longer recognizable in modern English, words that were in use in Old English and which have either dropped out of the language entirely or have changed their appearance so much that they have become unrecognizable, e.g. *troth*(=*faith*), *a losel*(—*a worthless, lazy fellow*)

C) are in the beginning of the aging process when the word becomes rarely used, i.e. they are in the stage of gradually passing out of general use, e.g. pronouns *thy*, *thee*, *thine*, *thouh*

D) are used exactly in Modern English Literature and which are created by the English Contemporary Poets, thus belonging to concrete style of the concrete author, e.g. *hateships*, *weatherology*.

E) are generally defined as "a new word or a new meaning for an established word".

16. Archaisms proper are...

A) antiquated or obsolete words replaced by new ones

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) archaic words with the fixed sphere of usage in poetry and elevated prose and with the function of imbuing the work of art with a lofty poetic colouring

D) archaic forms of otherwise non-archaic words

E) barbarisms and foreign words

17. "These are the words of foreign origin which have not been entirely assimilated into the English language. They bear the appearance of a borrowing and are left as something alien to the native tongue".

The given definition is appropriate for

A) Jargonisms

B) Vulgarisms

C) Barbarisms and foreignism

D) Archaic, obsolescent and obsolete words

E) Dialectal words.

18. Slang is:

A) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive

D) words, used by limited groups of people E) barbarisms and foreign words

19. Jargonisms are:

A) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive

D) words, used by limited groups of people E) barbarisms and foreign words

20. Professionalisms are:

A) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive

D) words, used by limited groups of people, united professionally E) barbarisms and foreign words

21. Archaisms are:

- A) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique
- B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times
- C) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive
- D) words, used by limited groups of people, united socially
- E) barbarisms and foreign words

22. *Vulgarisms* are:

- A) coarse words with a strong emotive meaning, mostly derogatory, normally avoided in polite conversation
- B) words denoting objects, processes, phenomena of science, humanities, technique
- C) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times
- D) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive
- E) words, used by limited groups of people

23. *Dialectal words* are:

- A) normative and devoid of any stylistic meaning in regional dialects, but used outside of them, carry a strong flavour of the locality where they belong
- B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times
- C) words, used by most speakers in very informal communication, highly emotive and expressive
- D) words, used by limited groups of people
- E) barbarisms and foreign words

24. In the USA the following dialectal varieties are distinguished:

- A) New England, Southern and Midwestern (Central, Midland)
- B) Northern and Southern
- C) Eastern and Western
- D) Northern, Southern and Eastern
- E) Northern, Southern and Western

25. In Great Britain four major dialects are distinguished:

- A) Lowland Scotch. Northern, Midland (Central) and Southern
- B) Northern, Southern, Eastern and Western
- C) New England, Southern, Northern and Midwestern
- D) Highland. Northern, Southern and Western
- E) New England, Southern, Eastern and Midwestern

26. Poetic and Highly literary words belong to _____ layer

- A) Neutral
- B) Colloquial
- C) Literary
- D) Both Colloquial and Literary

E) Both Neutral and Colloquial

27. The actual situation of the communication has evolved two varieties of language:

A) Monological and dialogical varieties of language

B) The language of gestures and body

C) The spoken and written varieties

D) Syntactical and lexical varieties of language E) Phonetic and morphological varieties

28. Poetic words are...

A) antiquated or obsolete words replaced by new ones

B) words denoting such concepts and phenomena that have gone out of use in modern times

C) archaic words with the fixed sphere of usage in poetry and elevated prose and with the function of imbuing the work of art with a lofty poetic colouring

D) archaic forms of otherwise non-archaic words

E) barbarisms and foreign words

29. Syntactical stylistic devices are...

A) SD based on the binary opposition of lexical meanings regardless of the syntactical organization of the utterance

B) SD based on the binary opposition of syntactical meanings regardless of their semantics

C) SD based on the binary opposition of lexical meanings accompanied by fixed syntactical organization of employed lexical units

D) SD based on the opposition of meanings of graphical elements of the language

E) SD based on the opposition of meanings of phonological elements of the language

30. Lexical stylistic devices are...

A) SD based on the binary opposition of lexical meanings regardless of the syntactical organization of the utterance

B) SD based on the binary opposition of syntactical meanings regardless of their semantics

C) SD based on the binary opposition of lexical meanings accompanied by fixed syntactical organization of employed lexical units

D) SD based on the opposition of meanings of graphical elements of the language

A) SD based on the opposition of meanings of phonological elements of the language

Примерные темы рефератов

1. Word as the basic/one of the basic language units.

2. The problem of Word-Definition.
3. Word, its essential and distinctive features.
4. Stylistic Types of Word.
5. Types of Modern English Neologisms.
6. Types of context.
7. The Semantic structure of a polysemantic word.
8. Homonymy as the limit of polysemy.
9. Types of Homonyms.
10. The draw-line between morphemes, phonemes and words.
11. What is Conversion?
12. Types of Compounds.
13. Problems of Affixation.
14. Types of Shortening of words.
15. Onomatopoeia.
16. Blending.
17. Back-formation.

Примерные темы докладов-презентаций

1. The problem of style and stylistics.
2. Expressive means and stylistic devices.
3. The difference between the literary and colloquial vocabulary.
4. Special literary vocabulary.
5. Special colloquial vocabulary.
6. Phonetic expressivity.
7. Graphic means in stylistics.
8. The components of the lexical meaning.
9. Rhythm and rhyme.
10. Oxymoron, zeugma, pun.
11. Simile, epithet, polysemy.
12. Metaphor.
13. Metonymy.
14. The features of the belles-lettres style.
15. The peculiarities of the colloquial style.
16. The newspaper style.
17. The style of official documents.
18. Scientific prose style.
19. Publicistic style.
20. Repetition, its function. Parallel constructions, chiasmus.

Примерные темы эссе

1. Expressive means based on phraseology.
2. Hyperbole, irony, litotes.

3. Allegory, periphrases, personification, euphemism.
4. Supra-phrasal units.
5. The paragraph.
6. Stylistic inversion, detached constructions, antithesis.
7. Represented Speech.
8. Ways of combining parts of the utterance (linkage).
9. Ellipsis, aposiopesis.
10. Suspense, climax, bathos.
11. Slang and its place in the language.
12. The principles of stylistic analysis.

Примерные задания для тренинга

Вариант 1

Analyse the following cases of antonomasia. State the type of meaning employed and implied; indicate what additional information is created by the use of antonomasia; pay attention to the morphological and semantic characteristics of common nouns used as proper names:

1. "You cheat, you no-good cheat - you tricked our son. Took our son with a scheming trick, Miss Tomboy, Miss Sarcastic, Miss Sncerface." (Ph. R.)

2. A stout middle-aged man, with enormous owl-eyed spectacles, was sitting on the edge of a great table. I turned to him.

"Don't ask me," said Mr. Owl Eyes washing his hands of the whole matter. (Sc.F.)

3. To attend major sports event most parents have arrived. A Colonel Sidebotham was standing next to Prendergast, firmly holding the tape with "FINISH". "Capital," said Mr. Prendergast, and dropping his end of the tape, he sauntered to the Colonel. "I can see you are a fine judge of the race, sir. So was I once. So's Grimes. A capital fellow, Grimes; a bounder, you know, but a capital fellow. Bounders can be capital fellows; don't you agree. Colonel Slidebottom... I wish you'd stop pulling at my arm, Pennyfeather. Colonel Shybottom and I are just having a most interesting conversation." (E.W.)

4. I keep six honest serving-men

(They taught me all I know);

Their names are What and Why and When And

How and Where and Who.

I send them over land and sea,

I send them east and west; But

after they have worked for me I

give them all a rest.

I let them rest from nine till five,

For I am busy then,

As well as breakfast, lunch, and tea, For
 they are hungry men.
 But different folk have different views.
 I know a person small -
 She keeps ten million serving-men, Who
 get no rest at all.
 She sends 'em abroad on her own affairs,
 From the second she opens her eyes - One
 million Hows, two million Wheres,
 And seven million Whys. (R. K.)

Вариант 2

Comment on the length, the structure, the communicative type and punctuation of sentences, indicating connotations created by them:

1. The sick child complained that his mother was going to read to him again from the same book: "What did you bring that book I don't like to be read aloud to out of up for?" (E.)

2. Now, although we were little and I certainly couldn't be dreaming of taking Fonny from her or anything like that, and although she didn't really love Fonny, only thought that she was supposed to because she had spasmed him into this world, already, Penny's mother didn't like me. (J.B.)

3. The congregation amended him to death; a big sister, in the pulpit, in her long white robe, jumped up and did a little shout; they cried. Help him, Lord Jesus, help him! and the moment he sat down, another sister, her name was Rose and not much later she was going to disappear from the church and have a baby - and I still remember the last time I saw her, when I was about 14 walking the streets in the snow with her face all marked and her hands all swollen and a rag around her head and her stockings falling down singing to herself - stood up and started singing. (J.B.)

4. Than Roy no one could show a more genuine cordiality to a fellow novelist. (S.M.)

5. Such being at bottom the fact, I think it is well to leave it at that. (S M.)

7.2 Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета.

Процедура оценивания	Шкала и критерии оценки, балл
----------------------	-------------------------------

<p>Зачет представляет собой выполнение обучающимся заданий билета, включающего в себя:</p> <p>Задание №1 – теоретический вопрос на знание базовых понятий предметной области дисциплины, а также позволяющий оценить степень владения обучающимся принципами предметной области дисциплины, понимание их особенностей и взаимосвязи между ними;</p> <p>Задание №2 – задание на анализ ситуации из предметной области дисциплины и выявление способности обучающегося выбирать и применять соответствующие принципы и методы решения практических проблем, близких к профессиональной деятельности;</p> <p>Задание №3 – задание на проверку умений и навыков, полученных в результате освоения дисциплины</p>	<p>Выполнение обучающимся заданий билета оценивается по следующей балльной шкале:</p> <p>1 вопрос: 0-30; 2 вопрос: 0-30; 3 вопрос: 0-40</p> <p>«Зачтено»</p> <p>— 90-100 – ответ правильный, логически выстроен, использована профессиональная терминология. Обучающийся правильно интерпретирует полученный результат.</p> <p>— 70 -89 – ответ в целом правильный, логически выстроен, использована профессиональная терминология. Обучающийся в целом правильно интерпретирует полученный результат.</p> <p>— 50-69 – ответ в основном правильный, логически выстроен, использована профессиональная терминология.</p> <p>«Не зачтено»</p> <p>— менее 50 – ответы на теоретическую часть неправильные или неполные.</p>
--	---

Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Задания на знания

1. What lexical meanings of a word can you name? Which of them, in most cases, is the most important one?
2. What SDs are based on the use of the logical (denotational) meaning of a word?
3. What is a contextual meaning? How is it used in a SD?
4. The stylistic analysis of a text.
5. What is a metaphor? What are its semantic, morphological, syntactical, structural, functional peculiarities?
6. What is a metonymy? Give a detailed description of the device.
7. The etiquette and its role in translation.
8. The analysis of literary texts.
9. What meanings of a word participate in the violation of a phraseological unit?
10. Morphological, syntactical and lexical particularities of Russian language.
11. What is irony, what lexical meaning is employed in its formation?

12. What types of irony do you know?
13. What is the length of the context needed for the realization of each of them?
14. What is antonomasia? What meanings interact in its formation?
15. What types of antonomasia do you know? Give examples of each.
16. What lexical meaning is instrumental in the formation of epithets?
17. What semantic types of epithets do you know?
18. What structural types of epithets do you know?
19. What parts of speech are predominantly used as epithets and why?
20. What meaning is foregrounded in a hyperbole?
21. What types of hyperbole can you name?
22. What makes a hyperbole trite and where are trite hyperboles predominantly used?
23. What is understatement? In what way does it differ from hyperbole?
24. What is an oxymoron and what meanings are foregrounded in its formation?
25. The oxymorons. Where are they mainly used?

Задания на умения

1. Поясните, какими выразительными средствами лексической группы Вы можете усилить высказывание. Составьте с ними свои предложения.
2. Выберите отрывок из художественного текста и прочтите его с выражением, задерживаясь на трудных и важных местах.
3. Дайте классификацию функциональных стилей. Составьте предложения с использованием каждого стиля.
4. Объясните, какие синтаксические стилистические приемы усиливают высказывание. Составьте предложения с использованием каждого приема.
5. Дайте классификацию антономасии. Составьте предложения с использованием каждого типа.
6. Переведите следующие фразеологические единицы на русский язык: red tape; to rain cats and dogs; kick the bucket.
7. Дайте классификацию семантических типов эпитетов. Составьте предложения с использованием каждого типа.
8. Дайте классификацию эвфемизмов. Составьте предложения с использованием каждого типа.

9. Охарактеризуйте приемы, основанные на совмещении синтаксических единиц (моделированные повторы). Составьте предложения с использованием каждого приема

10. Дайте классификацию инверсии. Составьте предложения с использованием каждого типа.

11. Поясните, какими выразительными средствами грамматической группы Вы можете усилить высказывание. Составьте с ними свои предложения.

12. В чем заключаются отличия между вербальными и невербальными языковыми и речевыми средствами?

13. Охарактеризуйте типы инверсии. Составьте предложения с использованием каждого типа.

14. Осуществите устный перевод следующего высказывания, соблюдая этические нормы: "Мэр мечтает о том, чтобы наш современный железнодорожный вокзал стал связующим звеном между железнодорожными поездами и автобусами".

15. Охарактеризуйте способы усиления прилагательных. Составьте предложения с использованием каждого типа.

16. Дайте классификацию перифраза. Составьте предложения с использованием каждого типа.

17. Охарактеризуйте функции асиндетона. Составьте предложения и поясните функцию асиндетона.

18. Дайте классификацию компрессии. Составьте предложения с использованием каждого типа.

19. Охарактеризуйте функции инверсии. Составьте предложения и поясните функцию инверсии.

20. Дайте классификацию экспрессивности словообразовательных средств. Составьте предложения с использованием каждого типа.

21. Поясните, какими выразительными средствами фонетической группы Вы можете усилить высказывание. Составьте с ними свои предложения.

22. Охарактеризуйте приемы, основанные на переосмыслении синтаксических структур. Составьте предложения с использованием каждого приема.

23. Дайте классификацию метонимии. Составьте предложения с использованием каждого типа.

24. Охарактеризуйте типы транспозиции. Составьте предложения с использованием каждого типа.

25. Поясните, какие части речи чаще всего используются в качестве эпитетов и почему. Составьте предложения с использованием этих частей речи.

Задания на навыки

Задание №1.

Какие из данных выражений, использующихся, чтобы привлечь чье-либо внимание, уместны:

- a) на нейтральном уровне общения
 - b) для общения на официальном уровне
 - c) на высокообразованном уровне общения
 - d) фамильярно
1. I'm sorry to trouble you, but..."
 2. Excuse me, where is the bus stop."
 3. "Excuse me, could you tell me..."
 4. "Excuse me, can I ask you smth..."
 5. "Excuse me, I wonder if you are could tell me..."
 6. "Excuseme, may I have a question"
 7. "Look (here)!" 8. "Here!"
 9. Hey!
 10. "I say",...

Задание №2

Переведите на русский язык. Попробуйте сформулировать основную мысль этого текста.

1. Есть ли случаи аллюзии?
2. Есть ли случаи метафоры?
3. Можно ли считать этот текст субъективным и эмоциональным?

The Sea Wolf

J. London

The cook stuck his head out of the galley door and grinned encouragingly at me, at the same time jerking his thumb in the direction of the man who paced up and down by the hatchway. Thus I was given to understand that he was the captain, the 'Old Man,' in the cook's vernacular, the person whom I must interview and put to the trouble of somehow getting me ashore. I had half started forward; to get over with what I was certain would be a stormy quarter of an hour, when a more violent suffocating paroxysm seized the unfortunate person who was lying on his back. He writhed about convulsively. The chin, with the damp black beard, pointed higher in the air as the back muscles stiffened and the chest swelled in an unconscious and instinctive effort to get more air. The captain, or Wolf Larsen, as men called him, ceased pacing, and gazed down at the dying man. So fierce had this final struggle become that the sailor paused in the act of flinging more water over him, and stared curiously, the canvas bucket partly tilted and dripping its contents to the deck. The dying man beat a tattoo on the hatch with his heels, straightened out his legs, stiffened in one great, tense effort, and rolled his head from side to side. Then the muscles relaxed, the head stopped rolling, and a sigh, as of profound relief, floated upward from his lips. The jaw dropped, the upper lip lifted, and two rows of tobacco-discolored teeth appeared.

It seemed as though his features had frozen into a diabolical grin at the world he had left and outwitted.

Then a most surprising thing occurred. The captain broke loose upon the dead man like a thunderclap. Oaths rolled from his lips in a continuous stream. And they were not namby-pamby oaths, or mere expressions of indecency. Each word was a blasphemy, and there were many words. They crisped and crackled like electric sparks. I had never heard anything like it in my life, nor could I have conceived it possible. With a turn for literary expression myself, and a penchant for forcible figures and phrases, I appreciated as no other listener, I dare say, the peculiar vividness and strength and absolute blasphemy of his metaphors. The cause of it all, as near as I could make out, was that the man, who was mate, had gone on a debauch before leaving San Francisco, and then had the poor taste to die at the beginning of the voyage and leave Wolf Larsen short-handed. It should be unnecessary to state, at least to my friends, that I was shocked. Oaths and vile language of any sort had always been unutterably repellent to me. I felt a wilting sensation, a sinking at the heart, and, I might just as well say, giddiness. To me death had always been invested with solemnity and dignity. It had been peaceful in its occurrence, sacred in its ceremonial. But death in its more sordid and terrible aspects was a thing with which I had been unacquainted till now. As I say, while I appreciated the power of the terrific denunciation that swept out of Wolf Larsen's mouth, I was inexpressibly shocked. But the dead man continued to grin unconcernedly with a sardonic humor, a cynical mockery and defiance. He was master of the situation.

Задание №3.

Прослушайте отрывок из текста и проанализируйте его.

My dad had a small insurance agency in Newport. He had moved there because his sister had married old Newport money and was a big wheel in the Preservation Society. At fifteen I'm an orphan, and Vic moves in. "From now on you'll do as I tell you," he says. It impressed me. Vic had never really shown any muscle before. (N.T.)

Задание №4.

Какие из данных фраз Yours Sincerely или Yours Faithfully, завершающих официальное (деловое) письмо, употребляются в данных ситуациях:

1. используется при обращении к человеку, имя и должность которого вам известна
2. используется в письмах тем, кого вы не знаете
3. используется в деловой корреспонденции или других официальных письмах
4. используется в неформальных письмах
5. используется с обращениями Dear Sir или Dear Madam

6. используется с Dear Mr/Miss/Mrs/Ms за которыми следует имя и фамилия человека
7. заканчивая письмо этой фразой, необходимо указать инициалы и фамилию
8. синонимами этой фразы являются Yours truly, Yours respectfully, или best regard

Задание №5.

Определите графические, фонетические, морфологические или синтаксические стилистические средства в следующих предложениях.

- 1) She wanted a good life. It is not an unusual hope, but a very unusual attainment. (syntactical – litotes)
- 2) There was a tang of burning cedar scrub in the air and he heard the distant tank-tankle of goat bells. (phonetic – onomatopoeia)
- 3) Brilliantly educated she had always been. (syntactical – partial inversion)
- 4) She knew she wasn't being reasonable, but she was too angry with the Gorilla to care. (morphological – transposition)
- 5) She was less than enthusiastic. (morphological – transposition)